



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

Nr. **74** del – vom **14/11/2019**

In data 14/11/2019 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in Seduta pubblica alle ore 18:20 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 14/11/2019 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Sitzungssaal desselben mit ordnungsgemässen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich um 18:20 Uhr in öffentlicher Sitzung versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:.

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ANDRIOLLO JURI	X		GALATEO MARCO		X	PIFANO CATERINA	X	
BARATTA SILVANO		X	GENNACCARO ANGELO	X		PLANER TOBIAS	X	
BENUSSI GIOVANNI		X	GIACOMONI PAOLO	X		PRAMSTRAHLER SAMANTA		X
BERTI FRANCA	X		GIOVANNETTI GABRIELE	X		PUGLISI GHIZZI MAURIZIO	X	
BONAZZA ANDREA	X		HOFER SYLVIA	X		RABINI CHIARA	X	
BONVICINI MATTEO PAOLO		X	HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO	X		RAMOSER JOHANNA	X	
BRESADOLA SABRINA	X		KOFLER PEINTNER JUDITH	X		RANDI MAURO	X	
CARAMASCHI RENZO	X		KONDER STEPHAN	X		SEEHAUSER SEBASTIAN	X	
CARUSO MARCO	X		LANTSCHNER NORBERT	X		SIGISMONDI ALBERTO	X	
COSTA DAVIDE	X		LORENZINI MARIA LAURA		X	TAGNIN MARIO		X
DELLA RATTA CLAUDIO	X		MASTELLA NICOL	X		TRIGOLO SANDRO		X
FOREST ALESSANDRO		X	MATURI FILIPPO		X	VISIGALLI CARLO	X	
FORTINI MARIA TERESA	X		MAYR MATTHIAS	X		VOLANTI CLAUDIO	X	
FRANCH MONICA	X		NEVOLA LUIGI	X		WALCHER LUIS	X	
GAIANIGO PIERLUIGI	X		PANCHERI KURT	X		WARASIN PETER	X	

Constatato che il numero dei presenti **35** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **35** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Judith Kofler Peintner

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Maurizio PUGLISI GHIZZI – Peter WARASIN

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Baratta, Bonvicini, Forest, Galateo Lorenzini, Trigolo (pres. 41 Anw.)

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Costa, Forest, Giovannetti, Hofer, Konder, Mastella, Mayr, Pancheri, Walcher, Warasin (pres. 31 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

LA CITTÀ DI BOLZANO PER L'EMERGENZA CLIMATICA

DIE STADT BOZEN FÜR DEN KLIMANOTSTAND

L'Assessora all'Ambiente, alla Mobilità e alle Pari Opportunità

Lo scorso 15 marzo si è tenuto lo Sciopero Globale per il Futuro, giornata di mobilitazione mondiale contro i cambiamenti climatici, promossa dal movimento *Friday For Future*, che ha visto mobilitarsi una moltitudine di persone in tutte le città.

Venerdì 24 maggio 2019 si è tenuto il secondo Sciopero Mondiale per il Futuro, che ha visto una seconda mobilitazione contro i cambiamenti climatici.

Si prende atto che più di 230 città in Italia (tra le quali Torino, Siracusa, Lucca, Napoli, Milano, Bergamo, Aosta, Padova), e numerose città all'estero (tra le quali San Francisco, New York, Costanza, Parigi, Londra, Basilea, Melbourne, Edimburgo) hanno dichiarato lo stato di emergenza climatica e ambientale.

La crisi climatica è una crisi a livello globale e come tale deve essere considerata: azioni unilaterali dei singoli stati non potranno risolvere il problema se non conciliate con collaborazione e con il principio di giustizia climatica.

L'Accordo di Parigi sul clima del dicembre 2015 (COP21), sottoscritto da 192 Nazioni, tra cui l'Italia, impegna gli Enti Territoriali a porre in essere tutte le misure per contrastare il surriscaldamento del Pianeta ed in particolare a:

- 1) intensificare i loro sforzi e sostenere iniziative volte a ridurre le emissioni climalteranti;
- 2) costruire resilienza e ridurre la vulnerabilità agli effetti negativi dei cambiamenti climatici.

Senza azioni immediate, concrete e risolutive, le emissioni di CO₂ e degli altri gas climalteranti provocheranno un

Bericht der Stadträtin für Umwelt, Mobilität und Gleichstellung

Am 15. März 2019 fand der erste weltweite Klimastreik statt, d.h. ein von der Bewegung *Fridays for Future* ausgerufenen weltweiter Streik, an welchem sich in allen betroffenen Städten unzählige Menschen beteiligt haben.

Am Freitag, den 24. Mai 2019 fand der zweite weltweite Klimastreik gegen den Klimawandel statt.

Mehr als 230 italienische Städte (darunter Turin, Siracusa, Lucca, Neapel, Mailand, Bergamo, Aosta, Padua) und zahlreiche Städte im Ausland (darunter San Francisco, New York, Konstanz, Paris, London, Basel, Melbourne, Edimburgh) haben den Klima- und Umweltnotstand ausgerufen.

Bei der Klimakrise handelt es sich um eine weltweite Krise, die dementsprechend anzugehen ist. Von den einzelnen Staaten einseitig getroffene Maßnahmen sind nicht geeignet, um das Problem zu lösen, wenn sie keine Zusammenarbeit zwischen den verschiedenen Ländern voraussetzen und den Grundsatz der Klimagerechtigkeit nicht beachten.

Das im Dezember 2015 verabschiedete Übereinkommen von Paris (COP21) wurde von 192 Staaten, darunter Italien, unterschrieben. Das Übereinkommen verpflichtet die Gebietskörperschaften, alle notwendigen Maßnahmen zu ergreifen, um der Erderwärmung entgegenzuwirken. Es sieht insbesondere Folgendes vor:

- 1) genannte Körperschaften müssen ihre Anstrengungen verstärken und Maßnahmen zur Emissionsreduzierung unterstützen;
- 2) sie müssen ihre Widerstandsfähigkeit erhöhen und ihre Anfälligkeit gegenüber den negativen Folgen des Klimawandels vermindern.

Wenn keine Maßnahmen ergriffen werden, werden die CO₂ - und andere klimaschädlichen Emissionen binnen 2100

aumento della temperatura globale superiore ai 3 gradi centigradi entro il 2100, con effetti devastanti sull'ecosistema terrestre e sulla specie umana.

Secondo l'ultimo rapporto dell'IPCC (*Intergovernmental Panel of Climate Change*) l'umanità ha tempo solo fino al 2030 per limitare l'incremento, pur sempre dannoso, di temperatura di 1,5 gradi centigradi ed evitare danni irreversibili al Pianeta.

In realtà per limitare l'aumento della temperatura a 1,5 gradi, come previsto dal COP21, è necessaria una riduzione delle emissioni maggiore a quanto convenuto in tale Accordo.

Con delibera di Consiglio Comunale n. 74 del 14.11.2017 è stata approvata l'adesione del Comune di Bolzano al Patto dei Sindaci per il Clima e l'Energia.

Con l'adesione al Patto dei Sindaci per il Clima e l'Energia il Comune di Bolzano si è impegnato ad elaborare, entro due anni dall'adesione, un Piano d'Azione per l'Energia Sostenibile e il Clima (PAESC), che si pone i seguenti obiettivi:

- riduzione delle emissioni di CO₂ del 40% almeno entro il 2030;
- valutazione dei rischi del cambiamento climatico e delle vulnerabilità.

Gli uffici del Comune di Bolzano sono impegnati nel non facile compito di individuare i settori nei quali si possa ottenere una decisa diminuzione delle emissioni climalteranti e nell'individuare azioni di adattamento al cambiamento climatico.

Come primi interventi si ritiene fondamentale intervenire sugli edifici pubblici e favorire quelli sugli edifici privati.

In questo contesto assumono un'importanza particolare le attività di

einen Anstieg der globalen Erwärmung von mehr als drei Grad verursachen, mit verheerenden Folgen für das gesamte Ökosystem und die Zukunft der Menschen.

Gemäß dem letzten Bericht des IPCC (*Intergovernmental Panel of Climate Change - zwischenstaatlicher Ausschuss für Klimaänderungen*) hat die Menschheit nur bis 2030 Zeit, um den immerhin schädlichen Anstieg der Temperatur auf 1,5 Grad zu begrenzen und irreversible Schäden für unseren Planeten zu vermeiden.

Um den Temperaturanstieg in Grenzen zu halten und auf 1,5 Grad gemäß den Anweisungen von COP21 zu beschränken, ist es notwendig, die Emissionen weitaus mehr zu verringern als mit dem Übereinkommen vereinbart.

Mit Gemeinderatsbeschluss Nr. 74 vom 14.11.2017 wurde der Beitritt der Stadtgemeinde Bozen zum Konvent der Bürgermeister für Klima und Energie genehmigt.

Mit dem Beitritt zum Konvent der Bürgermeister für Klima und Energie hat die Gemeinde Bozen die Verpflichtung übernommen, innerhalb von zwei Jahren einen Aktionsplan für nachhaltige Energie und Klimaschutz (SECAP) auszuarbeiten, der sich Folgendes zum Ziel setzt:

- Reduzierung der CO₂-Emissionen um 40% innerhalb von 2030;
- Bewertung der Risiken der Klimaveränderung und der damit zusammenhängenden Folgen.

Die Ämter der Stadtgemeinde Bozen haben sich mit der komplexen Aufgabe befasst, die Tätigkeitsbereiche auszuweisen, in welchen es möglich ist, eine klare Senkung der klimaschädlichen Emissionen zu erreichen, und Strategien für die Erhöhung der Anpassungsfähigkeit an den Klimawandel auszuarbeiten.

Zu den ersten, wesentlichen Maßnahmen gehört die Energiesanierung der öffentlichen Gebäude und die Förderung ähnlicher Maßnahmen für die Privatgebäude.

In diesem Zusammenhang erweisen sich die Sensibilisierungstätigkeiten als

sensibilizzazione.

Nonostante l'impegno profuso è necessario un deciso cambio di passo, che richiede l'impegno e la collaborazione di tutti, perché l'emergenza climatica coinvolge tutta la popolazione e tutti i settori.

Visto quanto sopra, si ritiene di aderire alla rete delle città che hanno dichiarato lo "Stato di Emergenza Climatica e Ambientale", dando atto che il cambiamento climatico è un'emergenza che riguarda tutti i cittadini e che quindi tutti possono e devono collaborare ad individuare soluzioni per la riduzione delle emissioni climalteranti, tali da raggiungere perlomeno gli obiettivi previsti dal Piano d'Azione per l'Energia Sostenibile e il Clima (-40% al 2030), e di adattamento al cambiamento climatico;

preso atto che la presente delibera non comporta alcuna spesa;

Il Consigliere Sebastian Seehauser sostituisce il Consigliere Peter Warasin quale scrutatore.

besonders wichtig.

Trotz aller bereits getroffenen Maßnahmen ist nun ein entschlossener Tempowechsel vonnöten, bei welchem alle mitwirken müssen, da die gegenwärtige Notsituation die gesamte Bevölkerung und alle Lebens- und Tätigkeitsbereiche betrifft.

Dies alles vorausgeschickt, wird es für notwendig erachtet, dem Netzwerk der Städte beizutreten, die den „Klima- und Umweltnotstand“ ausgerufen haben. Der Klimawandel betrifft alle Bürgerinnen und Bürger, d.h. somit, dass alle zur Ausweisung von Lösungen für die Senkung der klimaschädlichen Emissionen beitragen können und müssen, um zumindest die Erreichung der im Aktionsplan für nachhaltige Energie und Klimaschutz vorgesehenen Ziele (-40% binnen 2030) zu ermöglichen und die Anpassungsfähigkeit an den Klimawandel zu erhöhen.

Es wird festgestellt, dass dieser Beschluss keine Ausgaben bedingt.

Der Gemeinderat Sebastian Seehauser ersetzt den Gemeinderat Peter Warasin als Protokollunterzeichner.

Il Consiglio Comunale

udita la relazione dell'Assessora all'Ambiente, alla Mobilità e alle Pari Opportunità del Comune di Bolzano;

visto il parere della Commissione Consiliare all'Ambiente del 02.09.2019 con 2 voti favorevoli e 3;

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione Autonoma Trentino Alto Adige;

ritenuto di dichiarare la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 comma 4 LR. 2/18 e [ss.mm.](#), onde consentire all'Amministrazione Comunale entro tempi utili di mettere in atto tutte le iniziative nelle sue possibilità per dare un segnale forte di contrasto al cambiamento climatico;

delibera

- 1.** di aderire alla rete di città che hanno dichiarato lo "Stato di Emergenza Climatica e Ambientale";
- 2.** di dare atto che il cambiamento climatico riguarda tutti i cittadini e che quindi tutti possono e devono collaborare a ridurre e a individuare soluzioni per la riduzione delle emissioni climalteranti e per l'adattamento al cambiamento climatico, come specificato nelle premesse;
- 3.** di integrare le iniziative già in itinere o in programma ed approvate dall'Amministrazione Comunale nella direzione della riduzione delle emissioni e per la promozione delle energie rinnovabili, per incentivare il risparmio energetico negli edifici pubblici, favorendo anche quello degli edifici privati, e nei settori della Pianificazione Urbana, nella Mobilità, nel riscaldamento e raffreddamento, nella riforestazione urbana;

Es wurde der Bericht der Stadträtin für Umwelt, Mobilität und Gleichstellung der Gemeinde Bozen angehört.

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für Umwelt vom 02.09.2019 (2 Jastimmen und 3 Enthaltungen).

Gestützt auf die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes Nr. 2 vom 3. Mai 2018 („Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“).

Es wird für notwendig erachtet, den vorliegenden Beschluss im Sinne von Art. 183, Abs. 4, des RG Nr. 2/18 i.g.F. für sofort vollstreckbar zu erklären, um der Stadtverwaltung zu ermöglichen, binnen kürzester Zeit alle in ihrer Macht stehenden Maßnahmen zu ergreifen und ein starkes Zeichen in der Bekämpfung des Klimawandels zu setzen.

Dies alles vorausgeschickt,

beschließt der Gemeinderat Folgendes:

- 1.** Die Gemeinde Bozen tritt dem Netzwerk der Städte, die den „Klima- und Umweltnotstand“ ausgerufen haben, bei.
- 2.** Es wird zur Kenntnis genommen, dass der Klimawandel alle Bürgerinnen und Bürger betrifft, und dass somit - wie in der Prämisse erläutert - alle zur Ausweisung von Lösungen zur Verringerung der klimaschädlichen Emissionen und zur Erhöhung der Anpassungsfähigkeit an den Klimawandel beitragen können und müssen.
- 3.** Die bereits eingeleiteten bzw. die von der Stadtverwaltung geplanten und genehmigten Maßnahmen müssen vermehrt auf die Senkung der Emissionen und auf die Förderung der erneuerbaren Energien abzielen, um die Energieeinsparung in den öffentlichen Gebäuden und ähnliche Maßnahmen in Privatgebäuden sowie im Bereich der Stadtplanung und der Mobilität, in den Heizungs- und Kühlungsanlagen sowie in der urbanen Aufforstung zu fördern.

4. di intensificare il coinvolgimento attivo di cittadini e associazioni nel processo di individuazione delle criticità ambientali e nella loro soluzione;

5. di dare atto che la presente delibera non comporta alcuna spesa.

Contro la presente deliberazione ogni cittadino può, entro il periodo di pubblicazione, presentare opposizione alla Giunta comunale.

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 19 voti favorevoli, 5 voti contrari e 7 astenuti la proposta di deliberazione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige" e ss.mm.ii., entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

4. Es wird die aktive Einbeziehung der Bürger/-innen und der Vereine in die Verfahren zur Ermittlung der Umweltprobleme und der möglichen Lösungen gefördert.

5. Es wird festgestellt, dass dieser Beschluss keine Ausgaben bedingt.

Gegen den vorliegenden Beschluss kann jeder Bürger/jede Bürgerin innerhalb des Veröffentlichungszeitraums Einspruch vor dem Stadtrat erheben.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 19 Jastimmen, 5 Gegenstimmen und 7 Enthaltungen **angenommen** hat.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ i.g.F. jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, eingelegt werden.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Judith Kofler Peintner
f.to / gez.

Pubblicato all'Albo Pretorio digitale il 19/11/2019 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der digitalen Amtstafel am 19/11/2019 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 29/11/2019 ai sensi dell'art. 183 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige.

Im Sinne des Art. 183 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ am 29/11/2019 vollstreckbar geworden.

Bolzano / Bozen,

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia
f.to / gez.

Copia conforme all'originale per fini di pubblicazione sull'Albo Telematico.

Gleichlautende Abschrift der Urschrift zum Zwecke der Veröffentlichung an der telematischen Amtstafel.